

會議過程正式紀錄
OFFICIAL RECORD OF PROCEEDINGS

1998 年 1 月 15 日星期四
Thursday, 15 January 1998

下午 3 時正會議開始
The Council met at Three o'clock

出席議員
MEMBERS PRESENT:

主席范徐麗泰議員，J.P.
THE PRESIDENT
THE HONOURABLE MRS RITA FAN, J.P.

王紹爾議員
THE HONOURABLE WONG SIU-YEE

田北俊議員，J.P.
THE HONOURABLE JAMES TIEN PEI-CHUN, J.P.

朱幼麟議員
THE HONOURABLE DAVID CHU YU-LIN

何世柱議員，J.P.
THE HONOURABLE HO SAI-CHU, J.P.

何承天議員，J.P.
THE HONOURABLE EDWARD HO SING-TIN, J.P.

何鍾泰議員，J.P.
DR THE HONOURABLE RAYMOND HO CHUNG-TAI, J.P.

吳亮星議員

THE HONOURABLE NG LEUNG-SING

吳清輝議員

PROF THE HONOURABLE NG CHING-FAI

李家祥議員，J.P.

THE HONOURABLE ERIC LI KA-CHEUNG, J.P.

李國寶議員，J.P.

DR THE HONOURABLE DAVID LI KWOK-PO, J.P.

李啟明議員

THE HONOURABLE LEE KAI-MING

李鵬飛議員，J.P.

THE HONOURABLE ALLEN LEE, J.P.

杜葉錫恩議員，G.B.M.

THE HONOURABLE MRS ELSIE TU, G.B.M.

周梁淑怡議員，J.P.

THE HONOURABLE MRS SELINA CHOW, J.P.

林貝聿嘉議員，J.P.

THE HONOURABLE MRS PEGGY LAM, J.P.

胡經昌議員

THE HONOURABLE HENRY WU

倪少傑議員，J.P.

THE HONOURABLE NGAI SHIU-KIT, J.P.

唐英年議員，J.P.

THE HONOURABLE HENRY TANG YING-YEN, J.P.

夏佳理議員，J.P.

THE HONOURABLE RONALD ARCULLI, J.P.

袁武議員

THE HONOURABLE YUEN MO

馬逢國議員

THE HONOURABLE MA FUNG-KWOK

張漢忠議員

THE HONOURABLE CHEUNG HON-CHUNG

梁振英議員，J.P.

THE HONOURABLE LEUNG CHUN-YING, J.P.

梁智鴻議員，J.P.

DR THE HONOURABLE LEONG CHE-HUNG, J.P.

莫應帆議員

THE HONOURABLE MOK YING-FAN

許賢發議員，J.P.

THE HONOURABLE HUI YIN-FAT, J.P.

陳財喜議員

THE HONOURABLE CHAN CHOI-HI

陳婉嫻議員

THE HONOURABLE CHAN YUEN-HAN

陳榮燦議員

THE HONOURABLE CHAN WING-CHAN

陳鑑林議員

THE HONOURABLE CHAN KAM-LAM

曾鈺成議員

THE HONOURABLE TSANG YOK-SING

程介南議員

THE HONOURABLE CHENG KAI-NAM

馮檢基議員

THE HONOURABLE FREDERICK FUNG KIN-KEE

黃宏發議員，J.P.

THE HONOURABLE ANDREW WONG WANG-FAT, J.P.

黃英豪議員

THE HONOURABLE KENNEDY WONG YING-HO

楊孝華議員，J.P.

THE HONOURABLE HOWARD YOUNG, J.P.

楊釗議員

DR THE HONOURABLE CHARLES YEUNG CHUN-KAM

楊耀忠議員

THE HONOURABLE YEUNG YIU-CHUNG

葉國謙議員

THE HONOURABLE IP KWOK-HIM

廖成利議員

THE HONOURABLE BRUCE LIU SING-LEE

劉江華議員

THE HONOURABLE LAU KONG-WAH

劉健儀議員，J.P.

THE HONOURABLE MRS MIRIAM LAU KIN-YEE, J.P.

劉漢銓議員，J.P.

THE HONOURABLE AMBROSE LAU HON-CHUEN, J.P.

蔡根培議員，J.P.

THE HONOURABLE CHOY KAN-PUI, J.P.

鄭明訓議員，J.P.

THE HONOURABLE PAUL CHENG MING-FUN, J.P.

鄭耀棠議員

THE HONOURABLE CHENG YIU-TONG

鄧兆棠議員，J.P.

DR THE HONOURABLE TANG SIU-TONG, J.P.

霍震霆議員

THE HONOURABLE TIMOTHY FOK TSUN-TING

簡福飴議員

THE HONOURABLE KAN FOOK-YEE

顏錦全議員

THE HONOURABLE NGAN KAM-CHUEN

譚耀宗議員，J.P.

THE HONOURABLE TAM YIU-CHUNG, J.P.

蔡素玉議員

THE HONOURABLE CHOY SO-YUK

缺席議員

MEMBERS ABSENT:

曹王敏賢議員

DR THE HONOURABLE MRS TSO WONG MAN-YIN

梁劉柔芬議員，J.P.

THE HONOURABLE MRS SOPHIE LEUNG LAU YAU-FUN, J.P.

黃宜弘議員

DR THE HONOURABLE PHILIP WONG YU-HONG

詹培忠議員

THE HONOURABLE CHIM PUI-CHUNG

劉皇發議員，J.P.

THE HONOURABLE LAU WONG-FAT, J.P.

羅叔清議員

THE HONOURABLE LO SUK-CHING

羅祥國議員

DR THE HONOURABLE LAW CHEUNG-KWOK

出席公職人員

PUBLIC OFFICERS ATTENDING:

政務司司長孫明揚先生，J.P.

MR MICHAEL SUEN MING-YEUNG, J.P.

CHIEF SECRETARY FOR ADMINISTRATION

行政會議議員財政司司長曾蔭權先生，J.P.

THE HONOURABLE DONALD TSANG YAM-KUEN, J.P.

THE FINANCIAL SECRETARY

行政會議議員律政司司長梁愛詩女士，J.P.

THE HONOURABLE ELSIE LEUNG OI-SIE, J.P.

SECRETARY FOR JUSTICE

文康廣播局局長周德熙先生，J.P.

MR CHAU TAK-HAY, J.P.

SECRETARY FOR BROADCASTING, CULTURE AND SPORT

運輸局局長吳榮奎先生，J.P.

MR NICHOLAS NG WING-FUI, J.P.

SECRETARY FOR TRANSPORT

衛生福利局局長霍羅兆貞女士，J.P.

MRS KATHERINE FOK LO SHIU-CHING, J.P.

SECRETARY FOR HEALTH AND WELFARE

財經事務局局長許仕仁先生，J.P.
MR RAFAEL HUI SI-YAN, J.P.
SECRETARY FOR FINANCIAL SERVICES

教育統籌局局長王永平先生，J.P.
MR JOSEPH WONG WING-PING, J.P.
SECRETARY FOR EDUCATION AND MANPOWER

保安局局長黎慶寧先生，J.P.
MR PETER LAI HING-LING, J.P.
SECRETARY FOR SECURITY

規劃環境地政局局長梁寶榮先生，J.P.
MR BOWEN LEUNG PO-WING, J.P.
SECRETARY FOR PLANNING, ENVIRONMENT AND LANDS

公務員事務局局長林煥光先生，J.P.
MR LAM WOON-KWONG, J.P.
SECRETARY FOR THE CIVIL SERVICE

經濟局局長葉澍堃先生，J.P.
MR STEPHEN IP SHU-KWAN, J.P.
SECRETARY FOR ECONOMIC SERVICES

工務局局長鄭漢生先生，J.P.
MR BENEDICT KWONG HON-SANG, J.P.
SECRETARY FOR WORKS

民政事務局局長藍鴻震先生，J.P.
MR DAVID LAN HUNG-TSUNG, J.P.
SECRETARY FOR HOME AFFAIRS

房屋局局長梁展文先生，J.P.
MR LEUNG CHIN-MAN, J.P.
SECRETARY FOR HOUSING

工商局局長譚榮邦先生，J.P.
MR TAM WING-PONG, J.P.
SECRETARY FOR TRADE AND INDUSTRY

列席秘書

CLERK IN ATTENDANCE:

秘書長馮載祥先生，J.P.

MR RICKY FUNG CHOI-CHEUNG, J.P., SECRETARY GENERAL

行政長官董建華先生依據《議事規則》第 8 條的規定出席會議，向本會致辭，並接受質詢。

PURSUANT TO RULE 8 OF THE RULES OF PROCEDURE, THE CHIEF EXECUTIVE, THE HONOURABLE TUNG CHEE-HWA, ATTENDED TO ADDRESS THE COUNCIL AND TO RECEIVE QUESTIONS.

主席：請各位議員繼續站立，待行政長官進入會議廳。

秘書：行政長官。

主席：請大家坐下。各位議員，我先請行政長官向本會發言，行政長官。

行政長官：主席，各位議員，很高興在新年開始時，到臨時立法會來跟各位討論大家關心的問題。最近，香港的確發生了不少事情，尤其是亞洲金融市場再度出現緊張局面，對香港產生了負面影響。我以下主要就香港的經濟、金融問題，談談自己的看法。

最近一兩星期，亞洲金融市場再起波瀾，使整個市場彌漫着濃厚的悲觀情緒。過去半年，突然而來的亞洲金融風波，影響了多個國家及地區。香港雖然基礎良好，金融體系健全，但亦不幸受到波及，受到很大沖擊。香港金融市場及整個經濟體系受到考驗，香港市民亦感受到很大的苦惱。這場金融風波雖然希望是接近尾聲，但相信餘波未了，我們須時刻保持高度警惕。

受到這次金融風波影響最嚴重的數個國家，外界及金融專家分析出來的結論是比較一致的，認為他們也有一些顯著的特點，主要是借入的外債過多，尤其是短期外債過多，對投資效益缺乏準確估計，銀行的監管體系不夠健全，經濟宏觀管理有欠妥善。這些基本弱點，本來就有需要進行調整，而投機者正是針對這些弱點，乘虛而入，亞洲金融的一場浩劫，便是這樣開始。

香港的經濟與金融基礎良好，香港有健全及運作良好的金融監管體制，有充足雄厚的財政儲備，政府奉行保守的理財政策，政府無外債，私人機構則以保守的理財方式籌措外債，但投機者在我們股票及期貨市場興風作浪，質疑我們維持聯繫匯率的決心及能力。因此，香港的聯繫匯率體制，甚至整個金融經濟體制，正受到嚴峻挑戰。面對着這樣的金融形勢，特區政府當前要務是採取一切強而有力的措施，確保香港經濟體系穩定。

要確保經濟體系穩定，最根本的做法便是特區政府一定要堅定不移，維護聯繫匯率，這是保持香港經濟穩定，保持香港繁榮的基本政策。香港穩健的經濟基礎，龐大的財政儲備，運作有效的金融體系及監管機制，使我們有能力維護聯繫匯率。亞洲一些國家，令人驚心動魄的事例，更堅定了我們維

護聯繫匯率的決心。香港如果不是堅持聯繫匯率，後果一定不堪設想。毫無疑問，在維護聯繫匯率的過程當中，港元的利息會上升，房地產價格價回落，股市會在低水位徘徊，旅遊業市道低迷，市民消費意欲減退。今年經濟增長會顯著放緩，失業人口亦會有所增加。如果外來因素不盡早明朗，1998 年對於我們來說，是一段比較困難的日子。

特區政府非常了解及體會市民在這次金融風波中遭受到的痛苦及種種面臨的問題。從另外一個角度來看，最近幾年，香港經濟的確出現了一些令我們憂慮的問題：房地產價格飆升、薪金上升速度過快、經濟結構轉型帶來負面影響、持續多年遠超歐美國家的通脹率。如果任由這些問題放任發展，不加處理，一定會影響香港的競爭力，影響香港的經濟活力，以及影響到每一位市民的切身利益。因此，從這方面來看，這次的金融風波對香港經濟帶來了調整，是有正面的一面。樓價回落，薪金調整放緩，通脹率速度會減慢，都是有利於增強香港經濟競爭力，有利於香港經濟健康及持續長遠的發展。

這次金融風波及維護聯繫匯率的政策，確實是給市民帶來了痛苦，我們對此非常關心，但我深信香港憑着良好的經濟基礎及國家經濟強盛發展的背景，當亞洲金融風波過後，我們必定會是第一個站立起來的地區。當前我們的經濟進入一個調整期，在自由市場的經濟體制之下，我們很難拿得出即時見效的靈丹妙藥，但我們有龐大的財政儲備。特區政府在保持龐大的財政儲備，發揮其穩定香港經濟、維護聯繫匯率的重要作用的同時，亦會利用儲備，堅定不移的落實施政報告中大量的發展基本建設的任務。事實上，自從金融風波發生以來，政府一直在積極研究其他可行的措施，增強經濟活力，與廣大市民共渡難關。

我知道在座各位議員都非常關心香港房屋的問題，我亦想借此機會，重申一下我們的立場。我們不希望見到香港的樓價飆升，我們亦同樣不希望見到香港的樓價崩潰。事實上，房地產是香港經濟很重要的支柱，代表了很多市民畢生的儲蓄，而且樓價對銀行的體制穩定是十分重要的。所以，政府對於樓市發展，特別在這個時候，會給予密切關注。

從整體社會來說，本人希望全體香港市民在困難時看到我們香港的成績，亦看到我們本身具備了良好的發展優勢，要認識到我們現在面臨的問題，只是如何克服暫時的困難，向更高峰邁進。正如我剛才所講，亞洲金融風波使我們發展遇到障礙，但我們的基礎並無因此而受到破壞。相反，這次金融風波亦給了我們一個機會，使我們加快調整金融風波之前存在的一切良好條件，現在依然存在。

根據政府部門預測，1998 年香港經濟增長雖然會顯著放緩，但依然會保持增長。我們無任何理由對自己失去信心，更加無任何理由認為香港經此一役，從此便不能夠再創高峰。我們對於香港本身具備的良好條件，在逆境中靈活善變的能力是樂觀的。我們尤其不要忘記，去年 7 月 1 日香港回歸祖國，政權順利交接，一國兩制順利實施，我們正在當家作主，這是一件可歌可賀、深感自豪的大事情。我們無任何理由被一場金融風波沖淡我們的鬥志。中央政府給了香港廣大市民高度的信任，充分相信我們在一國兩制的方針指引下，能夠管理好香港。中央政府信任我們，全國信任我們，我們無理由自己不信任自己。此外，我希望我們越在困難的時候，越是要團結，越是需要一個和諧的社會氣氛，衷誠合作的社會氣氛。這是克服困難、走出困境、迎接挑戰的最重要基礎。我希望政府、各位議員及全體市民共同攜手，創造出一個這樣的社會環境。多謝各位，我樂意接受大家的提問。

主席：各位議員，我們向行政長官表示過我們會就 3 方面的事宜提出質詢，第一是經濟方面的事宜，第二是禽流感，第三是母語教育。當然，這不排除可就其他方面提出質詢。我會先請在上一次的行政長官答問大會中沒有提問過的同事提出質詢，然後再請曾經提出質詢的同事。每一位提出質詢的同事在提問之後，可以提一個很簡單的跟進質詢，但跟進質詢必須與上一項質詢有直接關係。李鵬飛議員。

李鵬飛議員：主席，我們很高興看到行政長官很有決心，亦很了解現在香港所面對的經濟問題。特區政府有那麼龐大的儲備，也是一個比較富有的政府，很有錢的政府，但我們老百姓卻面對着一個困難的環境。我想問問，特區政府會否在今年凍結全部政府收費？董先生剛剛說過，我們經濟會放緩，但國民經濟還是會有增長。以董先生現在看來，增長率能達到多少呢？

行政長官：我想香港的成功，是因為一直以來有一個很穩健和保守的理財政策。重要的是，我們要維持這個保守的理財政策，有了一個龐大的儲備，我們可以很有把握地對付外來的因素，所以我想我們會繼續在這一方面下工夫。關於各類措施，財政司司長也在此，我們已都作了很多研究，到了適當的時候，我們一定會說的。

至於增長率，當然我們看到很多不同的評估。國際貨幣基金說會是 4%，最近有些銀行也出來說是 4%。我們也希望能達到 4% 這個水平，但是否

能夠做到，真的要看很多外來的因素。

主席：李鵬飛議員。

李鵬飛議員：主席，行政長官亦很難預測我們的經濟增長率。除此之外，他亦稍為迴避了有關政府擁有龐大儲備的問題。現在的困難不在政府那裏，而是民生方面出現困難。以往我們曾經試過，在經濟出現困難時，政府要起一個帶頭作用。政府有錢是沒有用的，要放到我們的家庭口袋中才有用，其中一項當然是凍結政府的收費。雖然行政長官沒有很清晰說出，我希望他會慎重考慮，即使財政司司長已撰寫了他的財政預算，現在仍有時間可以修改，凍結收費。

行政長官：我想可以再解釋一下。我知道很多問題正在積極考慮中，但我們不會脫離保守理財的政策。我想提醒大家，在未來的四、五年，按照我在施政報告中說，落實了所有基建項目及教育和各方面的投資，總投資額會達到 1,350 億港元。這並不包括 3 條鐵路，即將軍澳地鐵、馬鞍山鐵路和西鐵。若在 4 年之內建成，那 3 條鐵路的總投資是 1,000 億港元。這些投資是十分龐大，也是十分重要，既可製造更多土地，又可在交通方面帶來很多方便，還會帶動經濟增長。因為我們有這麼龐大的資源，我們才可以作出這樣的投資。我覺得在這一方面是比較重要的。

主席：顏錦全議員。

顏錦全議員：主席，董先生剛才在發言中說，去年在施政報告結尾部分，曾強調市民、議員、政府官員都有信心。我認為前天的賣地成績並不理想，令人擔心樓市會否下跌。董先生曾提過希望“軟着陸”，但這情況會否是“腳軟着陸”呢？董先生是否擔心這情況會加深市民的信心危機？政府在這方面有何對策呢？

行政長官：我剛才說過，房屋是香港經濟的一根支柱，所以我們對房屋的價格十分關注。最近由於利息高企，樓價開始很快作出調整。事實上，在 94、95 年期間，相信你們仍記得曾作過 30%調整，後來又回復原位。香港在樓市方面的確是有需求。香港的人口增長較快，去年人口增加了 3%，大概即增加了 18 萬人口，因此需求是存在的。

另一方面，你們也知道我期望在 2005 年前，將輪候公屋的時間從目前的六年半至七年減到 3 年。因此，在房屋方面仍有很多工作等待我們去做，而我們也要對香港經濟的持續增長有信心。因此，現時樓價經過了暫時的短期調整，我相信再過一段時間，當外圍因素明朗化後，樓價應可穩定下來。

主席：顏錦全議員。

顏錦全議員：剛才董先生在談話中呼籲大家放心或對香港未來應有信心，但現時市民希望知道政府有甚麼措施應付這事情。政府可否提出實質的措施，以助恢復市民信心？在經歷了長時期困難後，市民信心可能有所動搖。現時市民是有信心的，但再下去便可能會動搖。到底應如何鞏固他們的信心呢？

行政長官：我認為我們能成功地維持聯繫匯率，這便是給予市民最大的信心。待一切外圍情形明朗化後，整個市場會安頓下來。我們高度關注國外的發展情況，最近的發展似乎較好。

主席：楊釗議員。

楊釗議員：主席，在過去數月，政府先後面對金融風暴及禽流感問題，都被批評為應變能力不足。請問董先生是否認為有必要參考外國的做法，成立一個專責處理突發或災難事件的部門呢？

行政長官：我想無論是金融風波或禽流感事件，都是突發性事件。我自己總體的評價是，政府在處理這兩宗事件上是做得相當出息。香港回歸祖國大半年，特區政府雖遇上禽流感、金融風波等困擾，但運作仍是很正常，社會秩序，甚至是經濟秩序，都可以維持。當然，以每一宗事件來看，政府人員，包括我自己在內，可否做得更好呢？答案當然是可以。我們絕對不會感到自滿，一定會繼續檢討，繼續努力，但我覺得無須設立特別小組。對於“港人治港”，我是充滿信心的。

主席：楊釗議員。

楊釗議員：我很同意董先生的說法，即認為我們公務員的效率真的很不錯。但事實上，市民也跟董先生的看法一樣，認為可以做得更好。但如何才能做得更好？現在大家也認為如果有一個部門經常覺察問題，即在預見方面做得更好、更深入，提出比較多的方案，當決策部門及行政長官處理這些問題時，便可令社會及市民更放心。

行政長官：事實上，我想政府架構對於各式各樣的問題一直都有作很多檢討，一直都以居安思危作為基礎想法，檢討很多問題。有時候我們沒有公開，沒有帶出來，但並不表示政府架構是漠不關心的。

主席：廖成利議員。

廖成利議員：董先生剛才指出在處理禽流感事件中，公務員的表現非常出色，但市民卻提出很多批評，認為在整個過程中，政府在處理危機方面是有所不足。我的第一項質詢是，97 年中最令人難忘的，除了是回歸祖國外，便是在做冬時有“拜神唔見雞”的現象，而昨夜尾禡也沒有雞吃。直到今天，禽流感似乎已受到控制。我想問問董先生，會否再盡多一分努力，促使今年團年和開年時，市民可以有雞吃，而使這困擾市民的禽流感事件告一段落呢？

行政長官：禽流感事件為市民帶來很多困擾，我們對此感到遺憾。各界人士與政府合作，尤其在聖誕前後、新年開始時，各方面表示合作，我們認為應表示感謝，並借此機會向國內衷心合作的農場和各個政府架構表示感謝。

說到禽流感事件，也許我先多說幾句，然後再回覆廖議員的質詢。對於這次殺雞行動可否做得更好，我認為是可以的，但我相信大家都會同意，對於這次龐大的殺雞行動，我們的確是沒有經驗，在調配人力和設備方面是有不足之處，到底這是第一次，希望不會再有第二次。我相信我們必定會總結經驗，但有一點你們是可以見到的，那便是不論是漁農處、衛生署、市政局或區域市政局，有關人員的確是日以繼夜地工作，以完成他們的任務，這種

精神是很難得的。

有人問我，你們是否沒有危機感呢？事情到底如何？事實上，H5N1 是一種新的病菌，我們了解不足。若在事件初期發表得太多，由於是未有掌握到資料，會否引起公眾恐慌呢？後來我們掌握了資料，知道有很多雞隻在 12 月 27 日那天晚上受到嚴重感染，於是便當機立斷作了應當做的事。有些事情須慢一些處理，我們便會慢一點去做，但緊急的事情便應快速從事，我相信我們所做的是對的。目前最重要的是，我們應訂立通盤計劃。我知道孫明揚先生下星期會就通盤計劃作詳細解釋。我們也希望過年過節時又可以有活雞在香港銷售，但這個決定還在最後研究當中。我們一方面有這樣的一個願望，但另一方面，相信大家都會同意，市民的健康是最值得關注和最重要的。我們經歷了這般的努力，便應更謹慎地考慮應如何好好地進行下一步。我希望下星期能就這件事和所有其他牽涉禽流感的事，作出一個清楚的交代。我想在此重申，這次殺雞行動已進行了 16 天，沒有出現新的禽流感個案，可說是初步取得成功。但自然生態環境或會有新的病菌出現，對於這類病毒，我們會保持高度警覺，一定會聯同世界專才，就這方面跟進和研究，提防再度發生。

主席，我也想藉此機會再說一遍，我們所做的一切皆是為了市民的健康着想。衛生和清潔實在是太重要，街市與店鋪的衛生及清潔也是很重要的。我相信你們也同意，近年來香港不及以往般清潔，衛生水準落後了，不論是巴士站、海灘、街市或街頭，很多地方都較骯髒。我覺得整個社會在衛生和清潔方面應共同努力，把香港重新整理。在這方面，我會與政務司司長和其他主要官員研究，提出一套方案，進一步推動香港的衛生和清潔，這也是這次禽流感所帶給我們的感受。

主席：廖成利議員。

廖成利議員：主席，我想問問董先生，政府會否在這件事之後檢討整個處理危機的行政機制和部門之間的合作，以及看看哪一個應是主要的負責官員等，並將此報告公開，讓市民進行討論呢？

行政長官：有關禽流感事件，我本人和政務司司長一直都很關注，並有密切注意事態發展，並由政務司司長統籌一切。目前，署理政務司司長孫明揚先生在過去兩星期以來，一直都在統籌中，而下星期亦會發表一套整體的計

劃。當然，我們經常會作檢討，看看如何可以做得更好，但這並非表示會成立一個特別委員會研究這個問題。

主席：劉健儀議員。

劉健儀議員：主席，本港現時有很多行業，包括零售業、消費行業和服務性行業均面臨嚴峻的經濟困境，經營方面出現很多困難。除了要求市民忍耐、團結、克服困難、共渡時艱，大家勒緊肚皮外，政府會否採取一些實際措施來扶助這些行業渡過難關？

行政長官：劉議員，對於很多行業現時遇到的困境，我們非常關心，但我剛才亦提及，對於自由市場經濟，政府很多時候無法提供即時見效的“藥物”，但這並不表示我們不會做任何工作以解決困難。我們要知道維持一個龐大儲備的重要性，剛才我也有提及，但我們在四、五年內仍要動用不少儲備於基建項目上，目的便是要帶動經濟，希望能夠為大家提供更好的設施。另一方面，政府一直在積極研究以甚麼方式在這方面提供協助，我相信財政司司長在適當時候會作出公布。

主席：胡經昌議員。

胡經昌議員：董先生，香港過去曾經歷多次風風雨雨，每一次跌倒，均會很快便站起來，再跌倒亦很快再站起來，而在近期東南亞風暴裏，董先生曾提到，香港將會是其中一個最快站起來的地方。站起來是很容易的，但有的站起來要靠拐杖，有的站起後可能會弱不禁風。我現在想問一問董先生，曾否估計有甚麼因素，能令香港快點站起來，很快回復為一個健康、有活力及有節拍的城市？

行政長官：我認為這次困境是外來因素所引致的，我剛才亦提過，香港本身的基礎很好，所以，我相信待外圍因素安定下來後，香港的經濟會持續增長，我們恢復站起來後，無須拐杖也可一直向前走，而且走得很快。

主席：胡經昌議員。

胡經昌議員：我想跟進問一問，我們提到外國，基本上外國即西方國家，也提到中國，中國即中方，請問董先生會否考慮用一個中西合璧的方法，例如試圖以“中藥補品”幫香港快點康復？

行政長官：我認為香港恢復起來，會真的像以往般快。在 1994、95 年時，香港的失業率從百分之二點幾升至 1995 年年底的 3.5%，但在 97 年 8 月份，降至 2.2%或 2.3%，調整的速度相當快。我剛才也提到，鑑於目前情況，失業率會增加，但我認為調整起來，速度亦會很快，但要視乎亞洲金融風波何時能安定下來，我們便可以開始再起步。

主席：黃英豪議員。

黃英豪議員：主席，鑑於近期本港經濟不景氣，不少行業均受到一定影響。政府在研究推動羅湖口岸 24 小時客運通關時，有否全面研究這些安排對香港各行業，例如飲食娛樂事業、房地產業等，所將會造成的重大及深遠影響？會否放緩 24 小時通關的實施時間，以幫助這些行業？

行政長官：有關 24 小時通關這事，對香港經濟而言是很重要的。中港商討了多年，回歸後我們在同一個國家體制中，有些事情要商量也較以往容易，尤其中央對香港的要求是高度重視的。我們曾表示，一個較高層次的香港——廣東省委員會現已成立，會多方面研究廣東省和香港的合作問題，我相信這會是其中一項我們要推動的較重要項目。至於如何進行以及其進度，則要視乎屆時的情況而定。

主席：黃英豪議員。

黃英豪議員：主席，由於內地的生活指數遠較香港為低，有了 24 小時通關的話，自然可間接鼓勵某些市民遷回內地居住或在內地消費，可能會為香港有關行業帶來更大壓力，政府有否全面評估這方面對香港的影響？

行政長官：這是一個負面的影響，但我相信正面的影響也有很多。你提出的問題，我們會跟進和研究。

主席：楊耀忠議員。

楊耀忠議員：董先生，我想轉談有關母語教學的問題，因為這問題已長時間困擾香港，到目前仍然是困擾着我們。最近有關政府推行母語教學的措施，受到社會不少批評，當中兩項主要的批評就是：第一，這措施強化了英文學校的優越地位；第二，政府倡導母語教學，並沒有長遠計劃，亦沒有時間表，決心似乎並不太大。

對於以上兩項批評，我想請問董先生有否任何措施以淡化英文中學作為名校的標籤效應，以及增強家長對於中文中學的信心？其次，政府會否以實際行動來顯示政府推行母語教學的決心？

行政長官：近年來，很多人認為香港學生的中英文水準有下降趨勢，對香港而言，這是很嚴重的問題。推動母語教學的目標，就是希望香港每一位學生能夠十分成功地掌握到兩文三語，這是我們的目標。所以推動母語教學是一件很重要的事情，政府的目標和方向都很清楚，不會改變。

事實上，外國和香港的教育專家曾研究有關問題，得到一個結論，就是一個學生能夠在母語教學的環境下讀書，由於沒有言語阻礙，所以在學習時，吸收知識會更好、更快。因此，推動母語教學，會提高學生的中、英文水準，其他學科的學習成績也會進步，所以母語教學的推行是事在必行的。

最近政府推行了母語教學的一系列政策，是暫時性的措施，有 3 年時間讓社會適應。我們要了解，一件事情能夠成功，必定經過周詳的考慮，要令社會能夠接受，譬如使家長能夠接受母語教學對其子女有何好處。此外，語文老師的師資亦十分重要，在這些配套方面，我們希望有一段時間來調整，這樣，政策推行起來便會更順利。在過渡時候，政府會特別重視推行母語教學的學校在財務方面的問題，優質教育基金會對這些學校特別關注。

主席：楊耀忠議員。

楊耀忠議員：董先生，你剛才表示現行的措施是暫時性的措施，我想請問，對於 100 間以英文教學的學校，政府將來是會逐步縮少、還是鞏固或增加其數目？

行政長官：我們有 3 年時間來檢討這些問題，以達到我們最終以母語教學的目標。我們必定會朝着這方向走的。

主席：許賢發議員。

許賢發議員：主席，其實我想問剛才楊議員的問題，我現在想稍作跟進，政府一向承認，而董先生今天也承認，母語教學對本港教育是最好的，但為何又容許教育署批准 100 間中學使用英文教學，引致現在社會混亂、家長失望和學生困擾，而不規定全香港學校也採用母語教學？

行政長官：許議員，我剛才也曾解釋，這是一個 3 年的措施，使社會和家長對母語教學的重要性及對子女將來的幫助能夠有更多認識，社會現在出現一些阻力，但經過一段時間，計劃是會成功的。此外，師資也很重要，無論在英文或在中文師資方面，我們也要努力準備，在 3 年之後，我們定會成功推行全面母語教學。

主席：許賢發議員。

許賢發議員：我相信董先生你也同意，我們採取任何方式也必定有一個適應時期，即如現在要所有學校採用母語教學也有一個適應時期，但既然你同意母語教學是最好的方法，那麼這適應時期是否越早引進越好？換句話說，越早推行所有學校採用母語教學，對香港教育制度是否應該越好？

行政長官：這是關係到不同的處事方式，政府在經過考慮之後，決定採用循序漸進的方式，希望在執行時能夠更有成效。

主席：何承天議員。

何承天議員：主席，我原本準備了十多項質詢，可以隨便選擇一項提問，但我有一項特別想提出來，而剛才李鵬飛議員和劉健儀議員已經提出，行政長官可以說是回答了，但又可以說是沒有回答，那是關於政府有何措施協助零售業和消費業。行政長官的答覆是財政司司長會進行研究，因此，我們便要待財政預算案發表才會知曉結果。我現在並非提出質詢，而是想告訴行政長官一些事情。在今年元旦前後，發生了兩件事情，使我感到很是不快。我有兩位朋友，其中一位已認識很久，因為影樓的生意失敗而吊頸自盡，而另一位是我兒子好朋友的父親，亦因為生意失敗而吊頸自盡。今天我也從報章得悉，一名的士司機因為“炒爛”股票而吊頸自盡。這是一個非常嚴重的情況，打擊了經營小生意的市民的自信心，政府必須慎重考慮，可以為香港社會做甚麼工作？例如匯率方面的方法，是經濟學家或大工商家才能了解的，但是普通市民真的很想知道有甚麼實質的方法可以協助他們渡過難關。正如我剛才所說，已經有議員提出這項質詢，而且亦獲得行政長官的答覆，因此無須再作出答覆，我只是想說出我覺得困惑的事情。

行政長官：我相信何議員的的困惑，是我們很多人也有同感的，大家都不希望會發生這些事情，而現在是外圍因素引發了這些不幸事件，政府已進行這方面的研究工作，並會在適當時候向外公布。

主席：張漢忠議員。

張漢忠議員：董先生，在推出的房屋政策和最近的金融風暴互相夾攻下，香港的樓價從最高點下降了三、四成，導致香港內部的經濟出現問題，好像今天便有一間頗具規模和信譽的地產公司的股價下降了四成之多，亦有傳言說有些銀行有壞帳的問題等。香港經濟雖然不致於全面崩潰，但已令人心惶惶。行政長官剛才提及不想樓價太高，也不想樓價崩潰，究竟在政府心目中，現時的樓價是否屬於合理，抑或仍然是過高呢？

行政長官：張議員，樓價是合理抑或過高過低，每個人都有自己的財務狀況，每個人對市場的判斷都有自己的看法，所以並不是由政府或行政長官決定的。不過，我們知道甚麼時候樓價過高，因為市民即使收入不錯，也無法買樓；我們也知道樓價何時太低，因為這會影響金融等各方面。我們對這問題，真的會密切注意。

就樓價方面，我真的想再次強調：第一，現時的困境是不會永遠存在的，外在因素會逐漸消失，屆時香港自然會站起來向前行，我希望這段時間不會太長；第二，香港人口增長的確非常快，所以對於房屋一向均有需求；第三，香港經濟在 1998 年仍舊有增長，而不會是負增長或零增長。數間銀行預測會有 4%增長，我們希望 1999 年的環境會好些。因此，我們不要對自己失去信心。對於剛才何議員所提及的個別情況，大家都感到非常難過。

主席：張漢忠議員。

張漢忠議員：主席，我本身是“無殼蝸牛”，相信正如很多香港市民，都準備置業。不過，眼見樓價一浪低於一浪，我們仍會觀察。行政長官會否忠告香港市民，現時是否一個買樓的適當時機呢？（眾笑）

行政長官：我在 1997 年 1 月時說錯了一句話，我現在不會重蹈覆轍。（眾笑）

主席：鄭明訓議員。

鄭明訓議員：董先生，最近朱鎔基副總理說人民幣不會貶值，但有很多國際經濟人士始終覺得人民幣會受到壓力。如果人民幣貶值，有人說會對香港的經濟造成好的影響，有人則說不好。我想知道行政長官對這問題的看法。

行政長官：鄭議員，首先，基於很多基本理由，我相信人民幣不會貶值，例如有鉅額的外貿出超數字，而且有一千四百多億元的外匯儲備，所以人民幣沒有貶值的任何理由。當然，外圍有很多人猜測人民幣會貶值，他們同樣猜測港元會與美元脫鈎，這些可能是同一批人。我不相信人民幣會貶值。至於如果人民幣真的貶值，會對香港造成甚麼影響，我相信會造成很大的心理打

擊。不過，我絕對不相信人民幣有需要貶值，根本沒有這個需要。朱副總理也說了很多次，人民幣是不會貶值的。

主席：鄭明訓議員。

鄭明訓議員：有人說，如果人民幣貶值，對香港的出口會有好的影響。這說法是否合理呢？

行政長官：有人的確有這種說法，但心理因素也很大。不過，我覺得這是不可能發生的事。

主席：蔡根培議員。

蔡根培議員：董先生，我也想提出有關貨幣貶值的問題。面對東南亞國家貨幣不斷貶值，董先生如何確保投資者不會把資金大量抽離香港？

行政長官：我想政府可以做的，是維持一個良好的投資環境、維持經濟持續增長，以及維持一個大家對香港有信心的環境。我們在這方面，一直十分努力。我很有把握，香港會繼續成為一個受投資者重視的地方。

主席：蔡根培議員。

蔡根培議員：董先生，在未來的財政預算案中，會否考慮作出調整，改善整體的經濟優惠？

行政長官：對不起，改善甚麼？

蔡根培議員：改善經濟優惠，例如稅務或其他？

行政長官：今天是 1 月 15 日，再過個多月，蔡議員便可以詳細知道。屆時才告訴你們。

主席：何世柱議員。

何世柱議員：主席，我也想就經濟方面提出問題。大家都知道，我們是絕對支持保衛聯繫匯率的。不過，請問提高息口是否真正唯一的方法呢？我們也知道，提高息口後，一定會對經濟造成重大影響。政府有否認真評估高息對香港經濟的負面影響有多深遠呢？又假如沒有人再沖擊我們的話，息口何時才可以回復至以往較低水平，讓商界人士較易做生意呢？

行政長官：有否其他方式來捍衛聯繫匯率，其實社會上有很多意見。我知道曾蔭權先生和任志剛先生曾與很多學者見面，研究有否其他更好的辦法。我個人也知道不少學者在這方面作了很多研究，包括阿根廷等幾個國家的方案，以及港幣美元化等方案。這些我們現時仍在研究，並會繼續研究，但始終利息也會上升。事實上，有些方案在目前的环境下是行不通的。不過，我們仍在研究，必定會一直聽取聲音。事實上，國外和國內的聲音都總結認為這是一個好辦法，即我們現正實行的是一個好辦法。至於何時可以結束高利息時期，我真的說不出來。我也希望可以盡快結束，但真的要看很多外圍因素。外來因素定下來後，大家慢慢對經濟結構、金融結構開始有信心，大市便會安定下來。我可以肯定，香港一切來得快、去得快，所以可能不會太久。

主席：何世柱議員。

何世柱議員：董先生，這是沒法能估計得到的，大家也不容易估計得到。不過，香港這情況比較特殊，香港很容易轉變本身的情況來符合環境。假如沒有人再沖擊我們的話，我們是否可以較其他地區復原得更快？如果是的話，需時 1 年、兩年還是 3 年呢？

行政長官：假如外圍的市場安定下來，沒有人沖擊我們，我們很快便會恢復。不明朗的因素，是外圍的因素、別人沖擊我們這因素。如果我們對自己越有信心，受到沖擊的機會便會越小。

主席：董先生，現在已經超過 4 時，不過，不知你可否容許再有兩位議員提出質詢？我想讓他們發問，好嗎？

主席：陳鑑林議員。

陳鑑林議員：謝謝主席。我很幸運。剛才董先生對香港經濟的分析，可說是非常精辟。我認為過去數年來，香港政府並沒有在民生工作方面做事，又或沒有好好監控樓價和股市健康發展，導致泡沫經濟不斷發展。我們雖有良好的理財哲學、財政儲備及經濟基礎，但仍因金融風波而招致損失。現時普羅市民確實擔憂今年的加薪幅度，甚至工作能否保得着也是末知之數。今年是特區政府的第一個農曆新年，行政長官會否為普羅市民帶來喜訊呢？

行政長官：早知如此，我剛才沒有答應主席便好了。這個問題很難答。（眾笑）陳議員，我剛才也說過，外圍市場一直未明朗，香港 98 年的日子，是一段比較困難的日子。因此，雖然新年即將來臨，我也沒有一個較好的消息。唯一可以說的是，我希望大家能看長綫，因為香港的基礎是很好的，讓外圍情況穩定下來後，一切便會恢復。不過，這些因素是我們不能控制的。

主席：陳鑑林議員。

陳鑑林議員：教育統籌局局長數天前指出，在很多行業中，失業人數可能在短期內大量湧現。較早前，我們曾就輸入外勞問題作出爭議。在現時這情況下，董先生會否告訴香港市民，輸入外勞這政策應暫時擱置下來呢？

行政長官：陳議員，我一直強調，在輸入外勞問題上，我們的基本政策是本地勞工一定有優先就業權，這是一個原則。如果本地勞工可以做的事，我們不會給輸入的外勞來做。我們是在這大原則下訂定輸入外勞政策，這是一個最大的原則。各項基建、房屋或興建公屋等工程確實是有需要施行的，我們當然不希望太多這類投資會因沒有勞工而不能依時開展。不過，我們一定會讓本地勞工優先就業。在這樣的機制下，我們推行這政策，準備如有一天勞工真的短缺時，才輸入外勞。

主席：馬逢國議員。

馬逢國議員：主席，我也想就經濟問題提出質詢。數年前，我想大概是 5 年前，政府十分強調香港的經濟及未來前景都是以製造業為重點發展，而較為忽略了基本的生產行業或高增值行業的發展。最近發生金融風暴，本港旅遊業又出現問題，其實反映出純粹發展服務業未必能解決香港經濟的所有問題。請問董先生如何看現時的局面，以及汲取了甚麼經驗呢？對日後的發展又會有何幫助呢？

行政長官：我認為香港的確有我們的優勢，便是香港可以與內地的優勢結合起來，變成一個很有力的經濟體系。憑着我們自己的智慧和國內的市場、金融的市場、國內較便宜的勞工和土地結合起來，成為一個很強而有力的經濟體系。事實上，雖然經歷了這次金融風暴，這些是沒有改變的。第二，香港所走的方向，正如我在施政報告中所說，必定應朝着高增值的方向發展，這也是沒有改變的。我一直強調，我們受到金融風波的打擊，令我們的確震驚了一下，對我們自己長遠的方向、目標和政策，在這時候進行了適當的檢討。事實上，這個方向是沒有錯的，我們一定要繼續朝着這方向前進。我們暫時可能遇到一些挫折，但我們是可以克服的。克服了各種挫折後，我們會更好。

主席：馬逢國議員。

馬逢國議員：我覺得在高增值行業方面，過往做得不多，現在才新近提出來，但面對當前的經濟環境，是否要更快速來進行呢？這是我想表達的看法。

行政長官：這是對的。

主席：行政長官，我想代表各位議員多謝你給我們一個全面的分析。今天有 16 位議員提出了質詢，但事實上仍有 13 位議員想提出質詢，不過，由於他們在上一次，即 10 月 9 日的會議上已經提出過質詢，所以今天輪候不到。在這樣的情況下，行政長官，我相信我們一方面十分贊成你如此堅定不移地為我們香港的整體利益來爭取最好的結果、最好的成效，但另一方面，我們各位同事也會繼續不斷地履行我們的職責，一方面監察政府的運作，另一方面

也希望在不久將來可以再次舉行答問大會。謝謝。

行政長官：謝謝各位。

下次會議

NEXT MEETING

主席：按照《議事規則》，我現在宣布休會。本會在 1998 年 1 月 21 日星期三下午 2 時 30 分續會。

在行政長官離開會議廳時，請各位議員繼續站立。

臨時立法會遂於下午 4 時 11 分休會。

Adjourned accordingly at eleven minutes past Four o'clock.